JOURNAL DU DÉPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

LUNDI, le 5 Juillet 1813. (No. 186.) *MAANDAG, den 5 Julij* 1813.

INTERIEUR.

Le baron de l'Empire, chevalier de la légion-d'Honneur, préfet du département de la Frise;

Vu la lettre de M. l'intendant de l'intérieur en Hollande, du 17 octobre 1812, no. 4063, qui annonce au préfet que son excellence le ministre de l'intérieur, en approuvant un arrêté pris par le préfet du département du Zuiderzee, pour proposer quelques primes d'encouragement pour l'agriculture dans son département, a exprimé le désir que les préfets des autres départemens hollandais proposassent des dispositions semblables;

Vu le rapport de la commission d'agriculture de ce département, sur les moyens à employer pour encourager le défrichement des terres incultes, la propagation et l'amélioration des races des bêtes-à-corne et à laine;

Arrête:

Art. 1er. Il sera distribué au commencement de l'année 1814, sept primes d'encouragement pour l'agriculture du département de la Frise; savoir:

1°. Une prime de cent-cinquante francs à celui qui sans préjudice pour les champs ensemencés précédemment, aura défriché une étendue d'au moins trois hectares de landes incultes, les aura converties en terres labourées, propres à toutes sortes de productions et prouvera que le produit excède les frais du défrichement.

2°. Une prime de cent cinquante francs à celui qui aura converti en bonnes prairies au moins quatre hectares de terres marécageuses en saignant les eaux, en haussant le terrein ou de toute autre manière, et prouvera que le produit de ces prairies excède les dépenses faites pour les créer.

3°. Une prime de cent francs à celui qui aura duement préparé et planté de bois au moins quatre hectares de landes incultes.

4°. Une prime de cent francs à celui qui justifiera d'avoir nourri pendant trois années consécutives, aussi bien en hiver qu'en été, le plus grand nombre de bêtes-à-corne, en sus du nombre nourri précédemment sur une terre de la même étendue.

5°. Une prime de cent francs à celui à qui son troupeau, composé de 250 moutons au moins, aura donné, proportion gardée quant au nombre

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De Rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland;

Gezien den brief van den heer intendant van binnenlandsche zaken in Holland, van den 17 october 1812, no. 4063, welke den prefekt kennis geeft, dat zijne excellentie de minister van binnenlandsche zaken een besluit, genomen door den prefekt van het departement der Zuiderzee, tot het uitloven van eenige prijzen van aanmoediging voor den landbouw in zijn departement, goedkeurende, de begeerte heeft uitgedrukt, dat de prefekten der andere hollandsche departementen, dergelijke dispositien voorstelden;

Gezien het rapport van de commissie voor den landbouw van dit departement, wegens de middelen, in het werk te stellen, om het ontginnen der onbebouwde landen, de voortteeling en verbetering van de rassen der hoorn- en wolbeesten aan te moedigen;

Besluit:

Art. 1. Er zullen in het begin van het jaar 1814 zeven prijzen van aanmoediging voor den landbouw van het departement Vriesland uitgedeeld worden; te weten:

1°. Eene premie van honderd-vijftig francs aan hem, die, zonder nadeel aan de te voren bezaaide landen, eene streek van ten minsten drie hectares onbebouwde landen zal hebben ontgonnen; dezelve tot bouwlanden, geschikt voor alle soorten van voortbrengselen, gebragt en bewezen zal hebben, dat de opbrengst de kosten van bebouwing overtreft.

2°. Eene premie van honderd-vijftig francs aan hem, die ten minsten vier hectares moerasland tot goede weilanden zal hebben gebragt, door het water af te tappen, de grond te verhoogen, of op eenige andere wijze, en bewijzen zal, dat de opbrengst dezer weilanden de kosten overtreft, die gemaakt zijn tot derzelver daarstelling.

3°. Eene premie van honderd francs aan hem, die ten minsten vier hectares onbebouwde heiden behoorlijk bereid en met hout beplant zal hebben.

4°. Eene premie van honderd francs aan hem, die bewijzen zal, gedurende drie achtereenvolgende jaren, zoo wel in den winter, als in den zomer, het grootst aantal hoornbeesten te hebben gevoed, boven het getal, te voren op een land van dezelfde uitgestrektheid gevoed.

5°. Eene premie van honderd francs aan hem, wiens zijne kudde, uit ten minsten 250 schapen bestaande, met behoud van evenredigheid tot het aantal van

de têtes, aussi bien la plus grande quantité et la meilleure qualité de laine, que le plus grand nombre d'agneaux.

6°. Une prime de cent francs à celui qui aura élevé le plus beau taureau saillant.

7°. Une prime de trois cent francs à celui qui aura répondu d'une manière la plus satisfaisante à la question suivante:

Quelles sont les causes de la maladie, dite: *de Krul*, qui attaque souvent les plantes des pommes de terre et qui a fait beaucoup de ravages l'année dernière, au grand préjudice de la récolte d'une production précieuse et essentiellement nécessaire pour ce département? Quelles sont les causes de cette maladie et quel sont les moyens de la prévenir, de la combattre ou d'en guérir les plantes qui en sont déja atteintes?

2. Ceux qui prétendront aux primes mentionnées ci-dessus sous les numeros 1, 2, 3, 4 et 5, devront, avant la fin de l'année 1813, faire leurs déclarations aux maires de leurs communes; ceux-ci constateront l'état des choses par un procès-verbal qu'ils signeront et transmettront au sous-préfet de l'arrondissement, pour être adressé de suite, duement certifié, au préfet.

3. Ceux qui prétendront à la prime mentionnée sous le no. 7 adresseront, avant la fin de l'année 1813, leurs réponses, qui devront être le résultat d'expériences appuyées autant que possible de pièces justificatives, aux maires de leurs communes, qui les transmettront au sous-préfet de leur arrondissement, pour être adressées de suite au préfet. Ces réponses auront pour signature une devise et seront accompagnées d'un billet cacheté, contenant la signature et le domicile de l'auteur et portant sa devise pour adresse. Les billets joints aux réponses auxquelles la prime ne sera point adjugée, seront brulés clos.

4. Ceux qui prétendront à la prime mentionnée sous le no. 6, se rendront à Sneek, chef-lieu de l'arrondissement de ce nom, muni d'un certificat du maire de leur commune, duement certifié par le sous-préfet, et y présenteront l'animal à la revue qui en sera faite le 1er août 1814, en présence du sous-préfet de l'arrondissement Sneek, par experts nommés par le préfet.

5. Le sous-préfet de l'arrondissement Sneek, dressera procès-verbal de cette revue et l'enverra de suite au préfet.

6. Passé le 20 décembre 1813, aucunes pièces réquises pour le concours des primes mentionnées sous les nos. 1, 2, 3, 4, 5 et 7, ne seront plus admises par les maires.

7. Toutes ces pièces réunies à la préfecture seront transmises ensuite à la commission d'agriculture du département, qui les examinera, en se constituant à cet effet comme jury, et adressera dans le courant du mois de janvier 1814, un rapport motivé au préfet, dans lequel seront désignés, s'il y a lieu, ceux auxquels les primes devront être décernées.

8. Les noms de ceux qui auront mérité des primes, seront rendus publics par la voye des journaux en

koppen, zoo wel de grootste hoeveelheid en de beste kwaliteit van wol, als het grootst aantal lammeren zal geleverd hebben.

6°. Eene premie van honderd francs aan hem, die den schoonsten spring-stier zal opgevoed hebben.

7°. Eene premie van drie honderd francs aan hem, die op eene meest voldoende wijze de navolgende vraag zal beantwoord hebben:

Welke zijn de oorzaken van *de Krul*, die dikwijls de aardappel-planten aantast en in het verleden jaar veel schade heeft veroorzaakt, tot groot nadeel van de inzameling van een kostbaar gewas, en bijzonder noodzakelijk voor dit departement? Welke zijn de oorzaken van deze ziekte, en welke zijn de middelen, om dezelve voor te komen, te bestrijden, of de planten, die er reeds door aangetast zijn, er van te genezen?

2. Degenen, die naar de boven, onder no. 1, 2, 3, 4, 5, vermelde premiën willen dingen, zullen, vóór het einde van het jaar 1813, hunne verklaringen moeten doen aan de maires van hunne gemeenten; deze zullen den staat der zaken door een proces-verbaal constateren, hetwelk zij teekenen en aan den onder-prefekt van het arrondissement zenden zullen, om onverwijld, behoorlijk gecertificeerd, aan den prefekt te worden ingezonden.

3. Degenen, die dingen willen naar de premie, onder no. 7 vermeld, zullen, vóór het einde van het jaar 1813, hunne antwoorden, die den uitslag moeten zijn van proeven, zoo veel mogelijk gestaafd met bewijsstukken, aan de maires van hunne gemeenten inzenden, die dezelve zullen zenden aan den onder-prefekt van hun arrondissement, om onverwijld verzonden te worden aan den prefekt. Deze antwoorden zullen in plaats van naamteekening hebben eene zinspreuk, en zullen moeten verzeld gaan van een verzegeld briefje, behelzende de naamteekening en woonplaats van den schrijver, en hebbende zijne spreuk tot opschrift. De briefjes, die bij de antwoorden zijn, waar aan de prijs niet zal worden toegewezen, zullen ongeopend worden verbrand.

4. Degenen, die dingen willen naar de premie, onder no. 6 vermeld, zullen zich naar Sneek, hoofdplaats van het arrondissement van dien naam, moeten begeven, voorzien van een certificaat van den maire hunner gemeente, behoorlijk gecertificeerd door den onder-prefekt, en zullen er het dier voorstellen ter monstering, die er van gedaan zal worden den 1sten augustus 1814, in tegenwoordigheid van den onder-prefekt van het arrondissement Sneek, door keurmeesters, door den prefekt benoemd.

5. De onder-prefekt van het arrondissement Sneek zal proces-verbaal van deze monstering opmaken, en hetzelve onverwijld aan den prefekt zenden.

6. Na den 20 december 1813 zullen geene stukken, voor de mededinging naar de premiën, onder no. 1, 2, 3, 4, 5 en 7 vermeld, gevorderd, door de maires meer worden aangenomen.

7. Alle deze stukken bij de prefekture ontvangen, zullen vervolgens gezonden worden aan de commissie voor den landbouw van het departement, die dezelve zal onderzoeken, zich te dien einde als jury constituërende, en zal in den loop van de maand januarij 1814 een gemotiveerd rapport aan den prefekt inzenden, in hetwelk, zoo er reden toe is, diegenen zullen worden aangewezen, wien de premiën moeten worden toegekend.

8. De namen dergenen, die de premiën verdiend hebben, zullen publiek gemaakt worden, door middel der

même tems que l'on indiquera le lieu et l'époque de la distribution.

9. Le montant des primes, qui auront été reconnues devoir être délivrées, sera affecté sur le fonds d'agriculture.

10. Les membres de la commission d'agriculture ne seront par admis au concours.

11. Le présent sera adressé aux sous-préfets pour être publié et affiché à la diligence des maires.

Leeuwarde, le 20 juin 1813.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

dagbladen, terzelfder tijd, dat men de plaats en tijd der uitdeeling zal aanwijzen.

9. Het beloop der premiën, die erkend zullen worden, te moeten worden uitgedeeld, zal op het fonds van den landbouw worden aangewezen.

10. De leden der commissie voor den landbouw zullen niet tot de mededinging worden toegelaten.

11. Deze zal worden gezonden aan de onder-prefekten, om te worden gepubliceerd en aangeplakt ter diligentie der maires.

Leeuwarden den 20sten Junij 1813.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

EXTERIEUR.

SAXE.

LEIPSIC, *le* 12 *Juin*.

On mande de Silésie, que les habitans des cantons occupés par les Français, vivent dans la meilleure intelligence du monde avec leurs nouveaux hôtes. Les Russes et les Prussiens n'avaient cessé de répéter dans des proclamations et dans des feuilles répandues avec abondance, que si les Français venaient, le pays était perdu, qu'ils mettraient tout à feu et à sang, de manière que les habitans étaient vraiment effrayés. Aujourd'hui ils voient qu'ils ont moins à craindre des Français, leurs ennemis, qui observent une exacte discipline, que de leurs alliés, qui ne leur laissaient rien; ils sont guéris de la peur; ils abjurent de tout leur cœur le système du landsturm, de la landwehr et des volontaires. Combien cette levée de volontaires a été funeste à la jeunesse prussienne! Par exemple, le régiment des volontaires-chasseurs de la garde royale, composé des jeunes gens les plus riches et des meilleures familles de Berlin, était fort de mille hommes la veille de la bataille de Lutzen; il reçut ordre d'attaquer et de prendre le village de Gross-Gorschen: le régiment fut réduit à deux-cents hommes; huit-cents jeunes gens trouvèrent la mort sur le champ-de-bataille. Il en est de même des autres régimens. Cette jeunesse guerrière, mais inexpérimentée, a été moissonnée en grande partie par l'artillerie française.

(*Feuille politique du dép. du Zuyderzée.*)

DRESDE, *le* 17 *Juin*.

On a chanté dimanche dernier, dans toutes les églises du royaume, un *Te Deum* solennel. Le soir, il y eut grand cercle à la cour. Les princes ont reçu des complimens sur leur retour de la Bohême. L'Empereur des Français et le prince de Neufchâtel ont diné chez le Roi. Le soir, toute la ville a été illuminée. La salle d'orangerie du palais Marcolini a été changée en théâtre. L'opéra y a déjà donné une représentation du Coradino de *Morlachi*. On attend au premier jour des comédiens de Paris qui doivent y donner des ouvrages de théâtre français.

M. le comte *de Narbonne* est arrivé ici de Vienne avec quelques personnes de sa légation. M. le comte *de Bubna* a de fréquentes conférences avec le duc de Bassano. Chaque jour il arrive et il part des officiers russes. L'Empereur d'Autriche est toujours à Gitschin. Les travaux des divers cabinets sont très-actifs, et il y a un échange continuel de couriers.

Toute la garde impériale française est logée à Dresde. Le gouverneur de la ville, M. le comte *Durosnel*

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SAXE.

LEIPZIG, *den* 12 *Junij*.

Men meldt uit Silezie, dat de inwoners der door de Franschen bezette kantons in de beste verstandhouding met hunne nieuwe gasten leven. De Russen en Pruissen hadden niet opgehouden, in hunne proclamatien en in alle de in overvloed uitgestrooide dagbladen, te melden, dat, indien de Franschen kwamen, het land verloren was, en dat dezen alles te vuur en te zwaard zouden verwoesten, zoo dat de inwoners indedaad bevreesd waren. Heden zien zij, dat zij minder van de Franschen, hunne vijanden, die eene naauwkeurige krijgstucht waarnemen, te vreezen hebben, dan van hunne bondgenooten, die hun niets overlieten; zij zijn van hunne vrees genezen, en zweren met hun geheele hart het systema van den landstorm, van de landweer en der vrijwilligers af. Hoe noodlottig is niet die ligting van vrijwilligers voor de pruissische jeugd geweest! Zoo was, bij voorbeeld, het regement jagers volontairen van de koninklijke garde, uit de rijkste jonge lieden en van de aanzienlijkste familien van Berlijn bestaande, den dag vóór den veldslag van Lutzen duizend man sterk; hetzelve kreeg bevel aan te vallen, en het dorp Gross-Gorschen te veroveren. Dit regement smolt tot op 200 man; acht-honderd jonge lieden vonden op het slagveld den dood. Even zoo is het met de andere regementen gelegen. Die krijgshaftige jongelingschap, maar welke zonder ondervinding was, is voor een groot gedeelte door de fransche artillerie weggemaaid geworden.

(*Staatk. dagbl. van het dep. der Zuiderzee.*)

DRESDE, *den* 17 *Junij*.

Men heeft, laatstleden zondag, in alle de kerken van het Rijk een plegtig *Te Deum* gezongen. Des avonds was er groot cirkel ten hove. De prinsen hebben gelukwenschingen ontvangen, wegens hunne terugkomst uit Boheme. De Keizer der Franschen en de prins van Neufchatel hebben bij den Koning het middagmaal gehouden. Des avonds is de geheele stad verlicht geweest. De oranjerie-zaal van het paleis Marcolini is voor eenen schouwburg ingerigt. Er is reeds eene vertooning gegeven van Coradino, van *Morlachi*. Men verwacht binnen kort schouwspelers van Parys, welke er stukken van het fransche tooneel geven zullen.

De graaf *de Narbonne* is met eenige personen van zijn gezantschap van Weenen hier aangekomen. De graaf *van Bubna* heeft drukke conferentien met den hertog van Bassano. Dagelijks komen en vertrekken er russische officieren. De Keizer van Oostenrijk is nog te Gitschin. De werkzaamheden der verschillende kabinetten zijn zeer menigvuldig, er is een aanhoudende kourier-wissel.

De gansche keizerlijke garde is te Dresde ingekwartierd. De graaf *Durosnel*, gouverneur der stad, doet

fait son possible pour soulager les habitans, et un nouveau réglement sur les logemens militaires vient d'être publié par ses ordres.

On travaille toujours aux fortifications de la Ville-Neuve; 36 bataillons formeront un camp de baraques en forme de demi-cercle autour de cette partie de notre ville. On poursuit vivement les maraudeurs qui sont restés sur les rives de l'Elbe. Le 7me corps d'armée campe entre Görlitz et Leopoldshayn. La cavalerie est cantonnée en grande partie dans la Basse-Lusace et le cercle de Wittemberg.

On prend les mesures les plus efficaces pour approvisionner les armées. Le Roi a acheté de grandes quantités de blé et d'avoine en Bohême, et l'on amène chaque jour de la Franconie et des rives du Rhin de grands transports de riz et de bestiaux. Une brigade de cavalerie française s'est portée avec quelqu'infanterie sur Chemnitz et Zurickau, dont les environs étaient infestés par des pillards prussiens. Douze officiers saxons arrivés dernièrement de Cracovie avec la brigade du général *Gablentz*, accompagnent ce détachement.

Le Haute-Lusace ayant considérablement souffert par les derniers événemens, le Roi a envoyé au préfet du cercle de Bautzen un secours provisoire de 10,000 écus. Aussitôt que la tranquilité sera rétablie, tout le pays concourra à réparer les pertes de cette province naguère si florissante.

Notre Roi vient de faire un grand nombre de promotions dans l'armée saxonne.

Les corps de cavalerie légere russe et prussienne qui faisaient des excursions dans les environs de Graitz, Jena, Oelnitz, Plauen, Schlaitz, Hof, se sont retirés d'après la nouvelle qu'ils ont reçue de l'armistice.

Dans les rapports que le gouvernement militaire de la Silésie-Prussienne a fait publier à Breslau sur les batailles des 20 et 21 mai, il est dit entr'autres, qu'à cette occasion un détachement de troupes saxonnes a passé à l'ennemi. Mais cette assertion est entièrement dénuée de fondement, et le gouvernement militaire de Silésie doit avoir reçu à cet égard des renseignemens inexacts.

Le gouvernement a annulé la publication du lieutenant-général *Lecocq*, qui indiquait Dippoldswalde comme le principal lieu de rassemblement pour les recrues, les convalescens, les prisonniers rançonnés, etc.

La multiplicité des travaux dont la commission du pays, et surtout le directoire de cette commission, se trouve chargé d'après les derniers événemens, a déterminé S. M., vu que cette direction ne pouvait plus être conduite par un ministre de conférences et un conseiller-intime en activité, à dispenser de ses fonctions le ministre de conférences comte *de Hohenthal*, qui les a remplies jusqu'à présent avec autant de zèle que d'habilité, à la satisfaction de S. M., et à les confier au chambellan et conseiller-intime des finances *de Schœnberg*, en le dispentsant provisoirement des affaires du collége des finances.

Du 18.

Le 12, l'Empereur a passé la revue de 15,000 hommes de troupes, cavalerie, infanterie et artillerie, qui venaient d'arriver de France, pour aller rejoindre les différens corps dont ils sont destinés à faire partie. On a admiré la beauté et l'excellente tenue de ces troupes, qui, à la vue de l'Empereur, ont fait reten-

alles wat in zijn vermogen is, om de inwoners te verligten; ook heeft men op zijn bevel een nieuw reglement op het inkwartieren van militairen bekend gemaakt.

Men werkt gestadig aan de vesting-werken van de Nieuwe Stad; 36 bataillons zullen in barakken een half cirkelvormig kamp rondom dat gedeelte van onze stad formeren. Men zet de stroopers, die op de Elbe-oevers gebleven zijn, heftig na. Het 7de leger-korps is tusschen Görlitz en Leopoldshain gelegerd. De ruiterij ligt grootendeels in de Neder-Lausnitz en den Wittenbergschen-kreits in kantonnement.

De krachtigste middelen worden tot proviandering der legers in het werk gesteld. De Koning heeft in Boheme veel koren en haver opgekocht, ook voert men dagelijks uit Frankenland en van de Rijn-oevers rijst en slagtvee in menigte aan. Eene brigade fransche ruiterij heeft zich met een deel voetvolk naar Chemnitz en Zurickau, welker ommestreken door pruissische plunderaars ontrust werden, begeven. Twaalf saxische officieren, onlangs van Krakau gekomen, en de brigade van den generaal *Gablentz* verzellen dit detachement.

De Opper-Lausnitz door de jongste gebeurtenissen aanmerkelijk geleden hebbende, zoo heeft de Koning aan den prefekt van den Bautzer-kreitz eene voorloopigen onderstand van 10,000 kroonen gezonden. Zoodra de rust hersteld is, zal het gansche land zich bevlijtigen, deze nog onlangs zoo bloeijende provintie in haar verlies te gemoet te komen.

Onze Koning heeft kortelings een aantal bevorderingen in het saxisch leger gedaan.

De korpsen ligte pruissische en russische kavalerie, welke invallen deden in de ommestreken van Graitz, Jena, Oelnitz, Plauen, Schlaitz en Hof, zijn, op het ontvangen der tijding van den wapenstilstand, terug getrokken.

In de rapporten, welke het militair bestuur van Pruissisch-Silezie te Breslau, omtrent de veldslagen van den 20en 21sten mei, heeft doen bekend maken, wordt, onder anderen, gezegd, dat bij die gelegenheid een detachement saxische troepen tot den vijand is overgeloopen. Doch deze bewering is van allen grond ontbloot, en het militair bestuur van Silezie moet te dien opzigte onnaauwkeurige berigten ontvangen hebben.

Het gouvernement heeft de bekendmaking van den luitenant-generaal *Lecocq* vernietigd, waarbij Dippoldswalde als de voornaamste verzamelplaats der rekruten, herstellenden, gerantsoenneerde krijgsgevangenen, enz., aangewezen was.

De menigvuldige werkzaamheden, waarmede de landscommissie en inzonderheid het bewind dezer commissie, ten gevolge der laatst plaats gehad hebbende gebeurtenissen, belast is geweest, hebben Z. M. bewogen, aangezien dit bestuur niet langer door eenen conferentie-minister en eenen geheimraad in werkelijken dienst kon bestuurd worden, den conferentie-minister graaf *von Hohenthal*, die zijne functien tot hiertoe met zoo veel ijver als kunde, tot Zr. M. genoegen, heeft waargenomen, van dezelven te ontslaan, en zijne werkzaamheden aan den kamerheer en geheimen finantie-raad *von Schönberg* toe te vertrouwen, hem voorloopig van de zaken van het kollegie van finantien ontheffende.

Van den 18den.

Den 12den heeft de Keizer revue gehouden over 15,000 man troepen, kavalerie, infanterie en artillerie, welke van Frankrijk kwamen, om zich bij de verschillende korpsen te vervoegen, waarvan zij bestemd zijn, een gedeelte uit te maken. Men heeft de schoonheid benevens de uitmuntende houding dier troepen bewonderd,

fir l'air des plus vives acclamations. S. M. a fait plusieurs avancemens, et a distribué des décorations. Ensuite de quoi les troupes sont parties immédiatement pour se rendre à leur destination. Le lendemain, S. M. a passé en revue plusieurs corps de sa garde, les fusiliers de la garde du Roi de Westphalie et quelques autres corps. Ensuite l'Empereur est venu faire visite à LL. MM. le Roi et la Reine de Saxe; il est aussi allé voir S. A. I. l'archiduchesse *Thérèse*, princesse de Saxe-Teschen, tante de S. M. l'Impératrice des Français.

Le 13, le corps-diplomatique a été réuni à un grand dîner chez S. Exc. le duc de Bassano. MM. le comte *de Bubna*, *de Kaas*, et le comte *de Narbonne*, récemment arrivé de Vienne, s'y sont trouvés.

Lors du départ des troupes russes et prussiennes de Dresde, elles ont enlevé et emmené comme prisonniers douze personnes pour la plus grande partie étrangères, entr'autres MM. *Lefebvre*, *Lefenillière* et le baron *de la Kapelle*; l'un d'eux a réussi à se mettre en liberté.

D'après un ordre du général-de-division comte *Durosnel*, commandant-en-chef des troupes françaises en Saxe, tous les militaires faisant partie des armées française et alliée qui n'ont point été mandés à Dresde, doivent s'en éloigner.

Les députés de la ville de Bischofswerda, qui a été réduite en cendres, ont eu une audience de l'Empereur, qui leur a promis avec bonté de venir efficacement à leur secours. L'Empereur jouit de la meilleure santé, et passe tous les jours quelques corps de troupes en revue.

Les cadres de la garde italienne sont partis aujourd'hui pour l'Italie.

M. le général autrichien *de Bubna* habite le palais du ministre d'Autriche.

Le quartier-général de S. A. I. le prince *de Schwarzenberg* a été, dit-on, transféré à Brandels, dans le cercle de Kœnigsgrætz.

La maison qu'habite l'Empereur dans un des faubourgs de Dresde, a de très-beaux jardins; on y remarque des bassins magnifiques et une belle cascade ornée de la statue de Neptune par *Martielli*. C'est le comte *Marcolini* qui a fait arranger ce local. Le corps de logis a deux salons bien décorés et deux ailes sur la longueur desquelles il y a quarante-cinq croisées. On voit devant l'entrée principale quatre lions colossaux, imités des antiques de la galerie royale. Cette résidence est isolée de tous côtés, et sa nouvelle destination, a répandu un mouvement bien vif dans cette partie de la ville, qui jusqu'ici était très-tranquille. Le théâtre français sera établi dans le jardin. L'opéra italien donne des représentations au théâtre de la cour, et la troupe allemande de M. *Seconda* au théâtre du boulevard. Un jeune homme de 10 ans, nommé *Böhmer*, vient de donner un concert dont la recette était destinée aux malheureux habitans de Bischofswerda. La recette a été très-considérable.

Les princes *Joblonowski* et *Lubomirski* sont arrivés de Breslau à Prague, le 10 juin; le prince *Wolkonski* et plusieurs courriers russes, le 11 juin; le prince *Gallitzin*, aide-de-camp de l'Empereur *Alexandre*, le

welke, op het zien van den Keizer, de lucht van het levendigste gejuich hebben doen weergalmen. Z. M. heeft verscheiden bevorderingen gedaan en eere-decoratien uitgedeeld. Onmiddelijk daarna zijn de troepen vertrokken, om zich naar derzelver bestemming te begeven. Des anderen daags heeft Z. M. over verscheiden korpsen zijner garde, de fuzeliers van de garde des Konings van Westfalen, benevens eenige andere korpsen, revue gehouden. Vervolgens is de Keizer HH. MM. den Koning en de Koningin van Saxe gaan bezoeken; ook heeft hoogstdezelve bij H. Keizerl. H. de aartshertogin *Theresia*, prinses van Saxe-Teschen, tante van H. M. de Keizerin der Franschen, een bezoek afgelegd.

Den 13den, werd het corps-diplomatique op een groot diner bij Z. E. den hertog van Bassano genoodigd. De heeren graaf *von Bubna*, *v. n Kaas* en de graaf *de Narbonne*, die onlangs van Weenen is aangekomen, waren daarbij tegenwoordig.

De russische en pruissische troepen hebben, tijdens haar vertrek van Dresde, gevankelijk medegevoerd twaalf personen, meerendeels vreemdelingen, onder anderen de heeren *Lefebvre*, *Lefenilliere* en de baron *van de Kapelle*; een' derzelven is het gelukt, te ontkomen.

In gevolge een bevel van den divisie-generaal *Durosnel*, kommandant-en-chef der fransche troepen in Saxe, moeten alle de militairen, behoorende tot het fransch en geallieerd leger, welke niet naar Dresde ontboden zijn, van daar vertrekken.

De gedeputeerden der in assche gelegde stad Bischofswerda, hebben een gehoor bij den Keizer gehad, die hun goedgunstiglijk beloofd heeft, dat hij krachtdadiglijk hun tot hulp zou komen. De Keizer geniet de volmaaktste gezondheid, en houdt dagelijks over eenige troepen korpsen revue.

De cadres van de italiaansche garde zijn heden naar Italie vertrokken.

De oostenrijksche generaal *Bubna* bewoont het paleis van den minister van Oostenrijk.

Het hoofdkwartier van Z. Keizerl. H. den prins *von Schwarzenberg* is, zoo men zegt, naar Brandels, in den kreits van Kœnigsgrätz overgebragt.

Het huis, hetwelk de Keizer in eene der voorsteden van Dresde bewoont, heeft zeer schoone tuinen; men ziet daarin kostbare water-kommen, benevens een' schoonen waterval, versierd, met het standbeeld van Neptunus door *Martielli*. Het is de graaf *Marcolini*, die dit lokaal heeft doen inrigten. Het hoofd-gebouw heeft twee fraai versierde zalen, en twee vleugels, hebbende vijf-en-veertig venster-ramen. Voor den hoofd-ingang ziet men vier kolossale leeuwen, naar de antieken van de koninklijke gallerij gevolgd. Dit residentie-slot staat van alle kanten op zich zelf, en deszelfs nieuwe bestemming heeft eene vrij levendige beweging in dat gedeelte der stad, hetwelk tot dus ver zeer stil was, te weeg gebragt. Het fransche tooneel zal in den tuin worden geplaatst. De italiaansche opera geeft representatien op het hof-theater, en de duitsche troep van den heer *Seconda*, op den schouwburg van het boulevard. Een jongeling van 10 jaren, *Böhmer* genaamd, heeft een concert gegeven, waarvan de ontvangst bestemd was voor de ongelukkige ingezetenen van Bischofswerda. De ontvangst was zeer aanmerkelijk.

De prinsen *Jablonowski* en *Lubomirski* zijn, den 10den junij, van Breslau te Praag aangekomen; de prins *Wolkonski* en verscheiden russische couriers, den 11den junij; de prins *Gallitzin*, aide-de-camp van Keizer *Alexan-*

14; le général prince *Poniatowski*, de Brandeis, le 13. Le prince *Schwartzenberg* est reparti, avec un de ses aides-de-camp, de Prague pour Gitchin, le 12.

(*Journal de l'Empire.*)

Du 20.

On désigne déjà les maisons que les monarques de France, d'Autriche, de Russie et de Prusse doivent occuper lors d'une entrevue qu'ils auront, à ce qu'on prétend, à Reichenbach en Silésie. Il paraît que les événemens les plus importans, et de la nature la plus agréable, se préparent ici.

Il arrive de tous les côtés de nombreux corps de troupes de toute arme, qui sont dans le meilleur état, et des trains considérables d'artillerie et de munitions.

(*Journal de Paris.*)

GRAND-DUCHÉ DE FRANCFORT.

FRANCFORT, *le 22 Juin.*

Les 100e, 96e et 63e régimens d'infanterie, qui font partie de l'armée-d'observation de Mayence, sous le commandement de S. E. M. le maréchal duc de Castiglione, sont arrivées hier ici. Ces troupes, venant d'Espagne, sont de la plus belle tenue et animées du meilleur esprit.

(*Journal de l'Empire.*)

Du 23.

Suivant les nouvelles de Dresde on y a l'espoir que le congrès pour la paix se tiendra dans cette ville.

Le bruit court ici depuis ce matin que l'armistice est prolongé de deux mois. Il est certain que les corps de la grande-armée française continuent de prendre leurs cantonnemens sur la ligne de démarcation tracée dans la convention du 4 de ce mois, et que les armées russe et prussienne sont en mouvement de leur côté pour occuper leurs nouvelles positions.

Au surplus pendant que l'armistice permet à l'Empereur de laisser reposer sur l'Elbe ses phalanges victorieuses, l'œil de sa prévoyance s'est porté sur l'Italie; une armée-d'observation déjà très-considérable s'est formée comme par enchantement. On cite les corps qui en font partie et les généraux qui y sont employés. Le général *Grenier* qui avait conduit un si beau corps d'Italie en Allemagne au commencement de la campagne, est de retour en Italie, et va prendre le commandement de l'armée-d'observation. La Bavière réunit ses efforts à ceux de l'auguste protecteur de la confédération du Rhin, son puissant allié. Des gardes nationales mobiles sont réunies dans un camp près de Munich, où elles sont exercées à toutes les manœuvres de guerre. C'est dans ces positions respectives que les peuples et les armées attendent sur l'Elbe, sur l'Oder et sur l'Adige le résultat des négociations, ou pour reprendre les travaux de la guerre, ou pour se livrer aux consolantes occupations de la paix, de cette paix que la voix de l'Europe entière réclame, mais que l'intérêt bien entendu de l'Europe ne demande que fondée sur des bases stables, sur les principes conservateurs de la foi publique, et sur les garanties les plus solides.

(*Journal de Paris.*)

B A V I È R E.

NUREMBERG, *le 19 Juin.*

L'arrivée des couriers est toujours très-fréquente à Prague.

der, den 12den; de generaal prins *Poniatowski*, den 13den, van Brandeis. De prins *von Schwarzenberg* is, met een' zijner aides-de-camp, den 12den, van Praag naar Gitchin vertrokken.

(*Journal de l'Empire.*)

Van den 20sten.

Men wijst reeds de huizen aan, die de monarchen van Frankrijk, van Oostenrijk, van Rusland en van Pruissen moeten betrekken ten tijde van eene zamenkomst, die zij, zoo men voorgeeft, te Reichenbach, in Silezie, zullen houden. Het schijnt, dat de meest gewigtige gebeurtenissen en van den aangenaamsten aard zich alhier voorbereiden.

Van alle kanten komen er talrijke korpsen troepen van alle wapenrusting aan, die in den besten staat zijn, en zeer aanmerkelijke treinen artillerie en krijgsbehoeften.

(*Journal de Paris.*)

GROOT-HERTOGDOM FRANKFORT.

FRANKFORT, *den 22 Junij.*

De 100ste, 96ste en 63ste regementen infanterie, die een gedeelte van het observatie-leger van Mentz, onder bevelen van Z. E. den maarschalk hertog van Castiglione uitmaken, zijn alhier aangekomen. Die troepen, uit Spanje komende, hebben de schoonste houding en zijn met den besten geest bezield.

(*Journal de l'Emp.*)

Van den 23sten.

Volgens de tijdingen van Dresde, zoo heeft men aldaar de hoop, dat het vredes-congres in die stad zal gehouden worden.

Het gerucht loopt sints dezen morgen in deze stad, dat de wapenstilstand voor twee maanden verlengd is. Zeker is het, dat de korpsen van het groot-fransch leger voortgaan, hunne kantonnementen te nemen langs de linie van demarcatie; welke, bij de overeenkomst van den 4den dezer, voorgeschreven is, en dat de russische en pruissische legers van hunne zijde in beweging zijn, om hunne nieuwe positien te gaan betrekken.

Ten overvloede, zoo heeft, terwijl de wapenstilstand den Keizer toestaat, zijne overwinnende bataillons aan de Elbe te doen uitrusten, zijn ver vooruitziend oog zich op Italie gevestigd; een reeds zeer aanmerkelijk observatie-leger is aldaar als door tooverij bijeen gebragt. Men noemt de korpsen, die een gedeelte er van uitmaken, en de generaals, die er bij kommanderen. De generaal *Grenier*, welke in het begin van den veldtogt, een zoo schoon korps van Italie naar Duitschland gebragt heeft, is in Italie terug en zal het bevel van het observatie-leger op zich gaan nemen. Beijeren vereenigt deszelfs pogingen met die van den doorluchtigen beschermer des Rijn-verbonds, deszelfs magtigen bondgenoot. Er zijn mobiele nationale garden en een kamp bij Munchen vereenigd, alwaar zij in alle de manœuvres van den oorlog geoefend worden. In die respective stellingen is het, dat de volken en de legers, aan de Elbe, aan de Oder en aan de Etsch, den uitslag der onderhandelingen afwachten, of om den arbeid van den krijg te hervatten, of om zich aan de vertroostende bezigheden des vredes over te geven; van dien vrede, welken de stem van geheel Europa inroept, maar dien het wel begrepen belang van Europa vordert, dat op vaste gronden, op de instandhoudende grondbeginselen van het openbaar vertrouwen en op de hechtste waarborgen gegrondvest worde.

(*Journal de Paris.*)

B E IJ E R E N.

NEURENBERG, *den 19 Junij.*

De aankomst van couriers is steeds zeer druk te Praag.

Dresde est devenu le centre principal de négociations dont on attend avec confiance le résultat.

(*Journal de Paris.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le 7 Juin.*

(The Courrier.)

Il est arrivé hier une malle de la Corogne. Le marquis *de Wellington* avait, le 22 mai, son quartier-général à Ciudad-Rodrigo. Sa seigneurie devait se mettre incessamment en marche, l'ennemi faisait des dispositions qui annonçaient la résolution de livrer une bataille. Son armée était concentré entre Villaugrando et Valladolid. Il paraît que les Français sont déterminés aux plus grands efforts pour se maintenir sur le Douro. L'armée de réserve a dû être sur les bords du Tage vers le milieu de mai: dès qu'elle aura passé ce fleuve, le général *Hill* joindra le grand quartier-général.

Du 10.

(The Star.)

Les gazettes espagnoles et portugaises qui avaient été reçues dernièrement, sont remplies d'erreurs et d'exagérations, concernant les forces dans la Péninsule au moment de l'ouverture de la campagne. Les troupes anglaises n'excédent pas 41,000 hommes d'infanterie et de cavalerie, avec 3000 hommes d'artillerie, auxquelles on peut ajouter 26,000 Portugais: en tout 70,000 hommes; quant aux Espagnols, il est inutile d'en parler. Les troupes sont toujours en arrière: elles n'ont pas été payées depuis le 24 décembre 1812. Ce sont des circonstances qui n'encouragent guerre ni les soldats ni les officiers. En outre, les Espagnols ne sont pas du tout contens de nos efforts, et les Anglais ne sont peut-être nulle part autant détestés qu'à Cadix.

(*Moniteur.*)

Du 12.

(The Star.)

Le traité de paix définitif entre la Suède et la Grande-Bretagne a été soumis hier soir au parlement. Nous donnons à cet acte le nom de traité-définitif; car on se rappelera qu'il en fut conclu un préliminaire le 18 juillet dernier.

(Morning-Chronicle.)

Le traité avec la Suède a été soumis hier au soir au parlement. On verra par ce traité que ce que nous avons dit dans le principe, relativement aux négociations de nos ministres avec la Suède, était parfaitement exact, et le résultat a été tel que nous l'avions prédit. Nous devons aider la Suède à arracher la Norvège au Danemarc, uniquement parce que la position géographique de la Suède exige, dit-on, que ce territoire y soit annexé, et nous cédons la Guadeloupe.

ESPAGNE.

On suppose, d'après une lettre de Lisbonne en date du 28 mai, que lord *Wellington* a commencé ses mouvemens. L'armée française doit avoir devant lui 55 mille hommes d'infanterie et 7000 chevaux. Cette armée se compose de celles dites de Portugal, du Centre et du Midi. Au-delà de l'Ebre, est l'armée du Nord, aux ordres du général *Clausel*, dont nous avons appris

Dresde is het hoofdpunt geworden van onderhandelingen, waarvan men met vertrouwen den uitslag afwacht.

(*Journal de Paris.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den 7 Junij.*

(The Courier.)

Gister is eene brieven-maal van de Corunna aangekomen. De marquis *van Wellington* had, den 22sten mei, zijn hoofdkwartier te Ciudad-Rodrigo. Zijn lordschap moest zich onmiddelijk op marsch begeven; de vijand maakt schikkingen, die het voornemen deden blijken, slag te leveren. Zijn leger was tusschen Villaugrando en Valladolid bijeen getrokken. Het schijnt, dat de Franschen de grootste pogingen zullen aanwenden, om zich aan de Duero staande te houden. Het reserve-leger moet tegen de helft van mei op de oevers van den Taag aangekomen zijn, na dat hetzelve dien vloed zal zijn overgetrokken, zal de generaal *Hill* zich bij het groot hoofdkwartier voegen.

Van den 10den.

(The Star.)

De spaansche en portugeesche couranten, die men laatstelijk ontvangen heeft, zijn opgevuld met feilen en vergrootingen, betrekkelijk de magt op het Schiereiland, op het oogenblik der opening van den veldtogt. De engelsche troepen zijn slechts 41,000 man infanterie en kavalerie sterk, met 3000 man artillerie, bij welke men 26,000 Portugezen voegen kan: in alles 70,000 man; wat de Spanjaarden aangaat, is het noodeloos daarvan te spreken. De troepen zijn bij aanhoudendheid achterlijk; sedert den 24sten december 1812, zijn zij niet betaald geworden. Dit zijn omstandigheden, die de soldaten en officiers weinig bemoedigen. Overigens zijn de Spanjaarden niet geheel over onze handelwijze te vrede, en de Engelschen zijn misschien nergens zoo gehaat, als te Kadix.

(*Moniteur.*)

Van den 12den.

(The Star.)

Het definitief vredes-verdrag tusschen Zweden en Groot-Brittannie is gister avond aan het parlement voorgelegd geworden. Wij geven aan deze akte den naam van definitief traktaat, daar men zich herinneren zal, dat er, den 18den julij laatstleden, een preliminair traktaat gesloten is.

(The Morning-Chronicle.)

Het traktaat met Zweden is gister aan het parlement voorgelegd geworden. Men zal uit dat traktaat zien, dat hetgeen wij van het grondbeginsel, betrekkelijk de onderhandelingen van onze ministers met Zweden, gezegd hebben, volkomen juist en de uitslag zoodanig, als wij het voorzegd hadden, geweest is. Wij moeten Zweden helpen, om Noorwegen aan Denemarken te ontrukken, alleenlijk, dewijl de geographische ligging van Zweden, zoo men zegt, vordert, dat dit grondgebied daarbij gevoegd worde, en wij staan daarentegen Guadeloupe af.

SPANJE.

Volgens een' brief van Lissabon, van den 28sten mei, vermoedt men, dat lord *Wellington* zijne bewegingen begonnen heeft. Het fransch leger moet 55 duizend man infanterie en 7000 ruiters hem tegen stellen. Dat leger is zamengesteld uit die van Portugal, van het Centrum en van het Zuiden. Aan gene zijde den Ebro staat het leger van het Noorden, onder de bevelen van den gene-

divers succès contre les bandes de Biscaye et de Navarre; on écrit d'Alicante en date du 8 mai, qu'il n'est survenu aucun changement sur cette ligne d'opérations. Le général Murray n'a rien pu tenter de nouveau contre le maréchal Suchet. L'ennemi avec des forces respectables, observe nos troupes sur tous les points; toutes les apparences et tous les avis prouvent que les mouvemens de l'ennemi sont rapides, uniformes et bien combinés.

AFFAIRES D'AMÉRIQUE.

Un navire arrivé d'Halifax, en vingt-cinq jours, a apporté des gazettes de cette île jusqu'au 15 mai, qui contiennent la nouvelle désagréable que York, capitale du Haut-Canada, a été prise le 26 avril par le général américain *Dearborn*, ayant 5000 hommes avec lui, et le commodore *Chauncey*. Le général l'avait attaquée par terre, et le commodore par mer. Après un combat, la ville a été prise, on a fait prisonniers un grand nombre de milices et d'Indiens. On a trouvé dans la place une quantité de provisions. Le général-de-brigade américain *Pike*, et 200 hommes de ses troupes, ont été tués par l'explosion d'un magasin dans l'une des batteries. Cinquante artilleurs anglais ont été, dit-on, tués également par cette explosion. Le général *Sheaffe* s'est retiré avec ses troupes régulières. On ne fait pas mention de la force de ce dernier, ni de la perte en tués et blessés.

Le nombre des troupes sous les ordres du général *Sheaffe* était de beaucoup inférieur à celui du général américain.

AMÉRIQUE MÉRIDIONALE.

Une gazette extraordinaire de Buenos-Ayres, du 16 mars, contient un long rapport sur une victoire remportée le 20 février, par l'armée de Buenos-Ayres, commandée par le général *Belgrana*, sur l'armée de Lima, près de Salta, dont elle a en conséquence pris possession. Il y est dit aussi, qu'après un combat de trois heures l'ennemi craignant sa destruction totale, envoya un parlementaire et jura de ne plus prendre les armes contre les provinces-unies de la rivière de la Plata, dans lesquelles sont compris Potosi, Charcas, Cochabamba et la Paz. Le nombre de ceux qui ont souscrit à cette condition est ainsi composé: le général *Tristan*, le gouverneur *D. J.* marquis *de la Plata*, trois colonels, cinq commandans, vingt-huit capitaines, quarante-huit lieutenans, quarante-huit sous-lieutenans, deux aumôniers, cent vingt-quatre sergens, quarante-neuf tambours, deux-cent-seize caporaux et mille-six-cent-vingt-quatre soldats; total 2023.

(*Moniteur*.)

raal *Clausel*, van hetwelk wij onderscheiden voordeelen op de benden van Biskaye en van Navarre behaald, vernomen hebben; men schrijft van Alikante, van den 8sten mei, dat er op die linie van gemeenschap geene verandering is voorgevallen. De generaal *Murray* heeft niets nieuws tegen den maarschalk *Suchet* kunnen ondernemen. De vijand slaat met eene aanzienlijke magt onze troepen op alle punten gade; alle de waarschijnlijkheden en alle de berigten bewijzen, dat de bewegingen des vijands snel, gelijkvormig en wel gecombineerd zijn.

ZAKEN VAN AMERIKA.

Een schip van Halifax, in vijf-en-twintig dagen aangekomen, heeft de couranten van dat eiland tot den 15den mei aangebragt, die de onaangename tijding bevatten, dat York, de hoofdstad van Opper-Kanada, den 26sten april, door den amerikaanschen generaal *Dearborn*, die 5000 man en den commodore *Chauncey* bij zich had, genomen is. De generaal had dezelve van de landzijde en de commodore van den zeekant aangevallen. Na een gevecht is de stad veroverd; men heeft een groot aantal militie en Indianen gevangen gemaakt. Ook heeft men in die stad een aantal levensmiddelen gevonden. De amerikaansche brigade-generaal *Pike* en 200 man zijner troepen zijn door het springen van een magazijn in eene der batterijen gesneuveld. Vijftig engelsche werklieden zijn, zoo men zegt, door deze uitbarsting insgelijks gedood. De generaal *Sheaffe* is met zijne geregelde troepen terug getrokken. Noch van de magt van dezen laatsten, noch van het verlies aan dooden en gekwetsten wordt eenige melding gemaakt.

Het aantal troepen onder de bevelen van den generaal *Sheaffe* was veel minder, dan dat van den amerikaanschen generaal.

ZUID-AMERIKA.

Eene buitengewone courant van Buenos-Ayres, van den 16den maart, bevat een lang rapport, wegens eene overwinning, die, den 20sten februarij, door het leger van Buenos-Ayres, onder bevel van den generaal *Belgrana*, op het leger van Lima, nabij Salta, waarvan hetzelve dien ten gevolge bezit genomen heeft, behaald is. Er wordt insgelijks gezegd, dat de vijand, na een gevecht van drie uren, zijne geheele vernieling vreezende, een parlementair zond, en zwoer, de wapenen niet meer tegen de vereenigde provintien van la Plata, onder welke Potosi, Charcas, Cochabamba en la Paz begrepen zijn, zullen voeren. Het getal dergenen, welke die voorwaarde onderteekend hebben, is op de volgende wijze zamen gesteld: de generaal *Tristan*, de gouverneur *D. J.* marquis *de la Plata*, drie kolonels, vijf kommandanten, acht-en-twintig kapiteins, acht-en-veertig luitenants, acht-en-veertig onder-luitenants, twee aalmoezeniers, honderd-vier-en-twintig sergeants, negen-en-veertig tamboers, twee-honderd-zestien korporaals en zestien-honderd-vier-en-twintig soldaten; zamen 2023 man.

(*Moniteur*.)

HUWELIJKS-BERIGTEN.

*** Ondertrouwd,
R. S. VISSER, *van Sneek*, en
A. M. KOOPS, *van Groningen*.
GRONINGEN, den 2 julij 1813.

*** Ondertrouwd,
F. S. VISSER, *van Sneek*, en
M. A. WARREN, *van Groningen*.
GRONINGEN, den 2 julij 1813.

*** In ondertrouw,
PETRUS JACOBUS DE HOOP, *van Workum*,
en ANKE ONÉIDES, *van Nieuwland*.
NIEUWLAND, den 4 julij 1813.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.